



# ジェイク・ヤング

## フリーランス日英翻訳家

住所  
香川県在住

連絡先  
携帯: 090-1328-1019  
メール: jake@jung-honyaku.jp  
ウェブ: www.jung-honyaku.jp

### 学歴

ミシガン大学 (アメリカ、アナーバー) 2003~2008

日本語 - 専攻

- アカデミック日本語 (最上級の日本語の授業) で 4.0 を取得
- ミシガン大学日本同好会所属

哲学 - 専攻

京都アメリカ大学コンソーシアム (KCJS) 2006~2007

- 京都大学にて一年間の留学プログラムで、日本語や日本の文化を中心に学習

### 日本語

JET プログラム上級日本語通信講座 2008~2009

日本語能力試験一級取得 2009

JET プログラム翻訳・通訳通信講座 2009~2010

- 6ヶ月間の通信講座で1週間の実技のセミナーが全国市町村国  
際文化研修所(JIAM)で開催した

日本語翻訳者協会(JAT)所属 2010

### 職歴

Oak Adaptive Inc. (アメリカ、ノースバイ) 2006&2008

ソフトウェア開発

- IT業の知識を上げ、多くの専門用語に慣れ親しんだ
- 会社のウェブサイトをもっと短く、明らかにするように編集した

明和町学校 (三重県) 2008~2010

JETプログラムの外国語指導助手(ALT)

- 多くの作文を添削し、生徒の日本語が自然な英訳になるよう手伝った
- 職員室の唯一の外国人として働いた
- 各学年のレッスンを構成し、授業を行った

フリーランス日英翻訳 2010~

- 専門: アニメ、テレビゲーム、映画、漫画という話し言葉が多い翻訳
- 色々な本体 (ニンテンドー3DS、ソニーPSP、iPhone、Android) で、それぞれのジャンル (ロールプレイング、アクション、ソーシャル、等) のゲームの翻訳・編集をしたことがあります
- ご希望がございましたら、翻訳・編集したゲームのリストを提供いたします
- 英語字幕版を翻訳したアニメのリスト (クレジットに載っています) :
  - ふらいんぐういっち (TV) ◦ クラシカロイド (TV)
  - アトム ザ・ビギニング (TV) ◦ メイドインアビス (TV)

### 使用ソフト

- WindowsとMac、Microsoft Office、Trados Studio 2015の翻訳メモリーソフトを使いこなせる
- ウェブ開発の経験がある (HTML, CSS, PHP)

### その他

写真

- 写真が好きで、日本の美しい風景の写真を撮ったりする
- ゲーティ・イメージズのモーメント・コレクションに写真を出している